

Ayase Today

あやせトゥデイ

Biên tập . phát hành Tòa thị chính thành phố Ayase Ban
xúc tiến hoạt động thị dân Điện thoại

編集・発行：綾瀬市役所 市民活動推進課 電話 0467-70-5682

Tại tòa thị chính Chúng tôi có thông dịch
市役所には通訳サービスがあります

市役所に電話をしたい時、ここの電話番号を使うと自分の国の言葉で話すことができます。
市役所から来た手紙の内容、市役所に聞きたいことがあれば

外国語通訳コールセンター0467-70-5682

に電話してください。

	電話での通訳	窓口での通訳	
内容	外国語通訳コールセンターへ電話をすると、通訳者が市役所の担当部署へつなぎ、そのまま通訳を交えて通話します。	市役所窓口で、タブレットの画面に通訳者が出る映像通訳が使えます。	毎月決まった日に通訳者がいます。予約する場合は外国語通訳コールセンター（上記）に電話してください。
通訳言語	英語、ベトナム語、ポルトガル語、中国語、 スペイン語、タガログ語、ハングル、タイ語の8言語		英語：原則第4金曜日 ベトナム語：原則第1水曜日 ポルトガル語：原則第1・3月曜日 スペイン語：原則第1・3金曜日
利用できる時間	平日 8：30～17：00		平日 9：00～13：00

Khi muốn điện thoại đến tòa thị chính .Bạn có thể nói chuyện điện thoại bằng ngôn ngữ của nước bạn qua số điện thoại này

Bạn muốn biết nội dung thư của tòa thị chính gửi đến , xin vui lòng gọi đến đường dây trung tâm thông dịch tiếng nước ngoài **0467-70-5682**

	Coi thông dịch bằng điện thoại	Tại quầy tiếp nhận có thông dịch	
Nội dung	Khi gọi đến trung tâm thông dịch đa ngôn ngữ , bộ phận đảm trách của tòa thị chính sẽ kết nối với người thông dịch , vui lòng giữ nguyên máy hội thoại sẽ được chuyển sang chế độ dịch.	Tại quầy tiếp nhận Tòa thị chính Ayase , có người thông dịch sử dụng thông dịch thông qua hình ảnh bằng bàn điện tử	Mỗi tháng có người thông dịch cố định ngày. Trong trường hợp đặt hẹn, xin vui lòng gọi đến trung tâm thông dịch đa ngôn ngữ (xem chi tiết trên)
Thông dịch ngôn ngữ	Có 8 thứ tiếng : Tiếng Anh , Tiếng việt , tiếng Brazil, tiếng trung quốc , tiếng tây ban nha , tiếng Philipin, tiếng hàn quốc , tiếng thái lan	Tiếng Anh :Theo nguyên tắc tuần thứ 4 của ngày thứ Sáu Tiếng việt: theo nguyên tắc tuần thứ 1 của ngày thứ tư tiếng Brazil,: theo nguyên tắc tuần thứ 1・ 3 của ngày thứ hai Tiếng tây ban nha : theo nguyên tắc tuần thứ 1・ 3 của ngày thứ sáu	
Thời gian có thể sử dụng	Ngày thường từ 8 giờ 30 đến 17 giờ	Ngày thường từ 9 giờ đến 13 giờ	

Góc thông tin

情報コーナー

Liên quan về dịch vụ thư viện điện tử thư viện thành phố Ayase

- Bạn có thể mượn sách đọc qua thư viện điện tử bằng smat phone, bản thiết bị điện tử hay máy tính của mình
- Đối với Thư viện điện tử, bạn không cần đến thư viện để mượn sách hay trả sách
- Bạn cũng có thể tìm kiếm mượn sách mình thích bất cứ lúc nào trong 24 tiếng.
- Cũng có trang sách chuyên dùng cho trẻ em và sách tuổi teen
- Có nội dung sách tiếng Anh cho người mới bắt đầu học tiếng nước ngoài (ngoài tiếng nhật ra)

● Có 3 điểm cần thiết khi sử dụng thư viện điện tử

- ① Thẻ người sử dụng thư viện
- ② Nơi có thể phát hành ID để sử dụng thư viện điện tử, bao gồm Pass word, ID dùng trong thư viện điện tử do thư viện chính phát hành.

Xin vui lòng mang theo thẻ người sử dụng thư viện.

Đồng thời chúng tôi có thể phát hành thẻ cho những người không có mang theo thẻ thư viện, xin vui lòng mang theo giấy tờ có thể chứng minh tên và địa chỉ nơi thường trú của mình.

※ Số điện thoại dành cho những người có thể sử dụng thư viện.

(0467-77-8191)

Số ĐT (thông dịch) có khả năng đăng ký (0467-70-5682)

- ③ Có thể sử dụng internet, máy tính cá nhân, smat phone hay bản thiết bị điện tửv.v.

※ Chi phí phục vụ truyền thông mạng khi sử dụng Thư viện điện tử, do người sử dụng chi trả.

● Liên quan đến mượn sách • trả sách

- Cho mượn tối đa 1 người 3 quyển, thời hạn 2 tuần
- Có thể đăng ký mượn sách trước 1 người 3 quyển mặc dù trong lúc đang mượn sách điện tử.

※ Có ký hiệu biểu tượng thư viện điện tử



Có thắc mắc • mọi vấn đề liên lạc : Ayase shiritsu toshokan (Thư viện thành phố Ayase) (Chính)

〒252-1107 Ayase Fukayanaka 1-3-1

Tel 0467-77-8191

Hoặc 0467-77-8191 (có thông dịch)

Twitter: @ayaselib

Trang web ayase shiritsu toshokan

URL : <https://www.ayaselib.jp/>

綾瀬市立図書館電子図書館サービスについて

- ご自身のパソコン、スマートフォン、タブレット端末で電子書籍を借りて読むことができます。
- 電子図書館では、貸出や返却のために来館する必要はありません。
- 24時間いつでも好きなときに本をさがして借りることができます。
- キッズ&ティーンズ用のページもあります。
- 英語をはじめ外国語 (日本語以外) のコンテンツもあります。

● 電子図書館を利用するのに必要なものは 3 点

- ① 図書館の利用者カード
- ② 電子図書館を利用するための ID とパスワード

電子図書館用 ID の発行ができるのは図書館本館のみです。図書館の利用者カードを持参してください。利用者カードを持っていない方は同時に発行しますので、氏名・住所の確認ができる証明書類を持参してください。

※ 図書館の利用者カードを持っている方は、電話 (0467-77-8191) もしくは (0467-70-5682 (通訳付き)) 等でお申込みが可能です。

- ③ インターネットが利用できるご自身のパソコン、スマートフォン、タブレット端末など

※ 電子図書館サービスの通信費は、利用される方の負担になります。

● 貸出・返却などについて

- 貸出は 1 人 3 点まで、期間は 2 週間です。
- 貸出中の電子書籍の予約は 1 人 3 点までできます。

※ このアイコンが目印です



ご質問・お問合せ : 綾瀬市立図書館 (本館)

〒252-1107 綾瀬市深谷中 1-3-1

Tel : 0467-77-8191

もしくは (0467-70-5682 (通訳付き))

Twitter : @ayaselib

綾瀬市立図書館ホームページ

URL : <https://www.ayaselib.jp/>

Báo Ayase Today có những địa điểm tiếp theo sau đây

- ◆ Tòa thị chính thành phố Ayase
 - ◆ Trung tâm phục lợi bảo vệ sức khỏe
 - ◆ Bưu điện Ayase
 - ◆ Trung tâm mua sắm Town Hill Ayase
 - ◆ Siêu thị AVE Ayase
 - ◆ Thương xá INAGEYA Ayase kamitsuchidana minami
- Ngoài ra

「あやせトウデイ」は次の場所にあります

- ◆ 綾瀬市役所
 - ◆ 綾瀬市 保健福祉プラザ
 - ◆ 綾瀬郵便局
 - ◆ 綾瀬タウンヒルズ
 - ◆ エイビイ綾瀬店
 - ◆ いなげや綾瀬上土棚南店
- ほか

Lớp học tiếng nhật 「Tiếng Nhật khởi đầu」

Lớp học 「tiếng Nhật khởi đầu」 bắt đầu từ tháng 8 năm 2022.
Đây là lớp học dành cho người nước ngoài mới bắt đầu học tiếng Nhật

Lịch trình : Ngày 5 tháng 8 năm 2022 (thứ sáu)
đến ngày 19 tháng 10 (thứ tư) (20 buổi)

Thời gian : Thứ tư ・ Thứ sáu
10 : 00~12 : 00

Nơi chốn : Hội trường Văn Hóa Ebina
(Từ ga điện Ebina đi bộ mất khoảng 5phút)

Học phí : 2,640 yên nhật (tiền sách giáo khoa)

Số người quy định : 20 người

Cách thức đăng ký : Vui lòng liên lạc đến Ban tổ chức giao lưu quốc tế tỉnh Kanagawa đến hết ngày 22 tháng 7

[TEL] 045-620-0011 (tiếng nhật)、
045-316-2770 (tiếng nước ngoài)

[Mail] nihongo_join@kifjp.org

[URL] <https://www.kifjp.org/nihongo/where/hajimete>

日本語の教室

「はじめてのにほんご」

2022年8月から日本語教室「はじめてのにほんご」が始まります。日本語を初めて勉強する外国人のための教室です。

日 程 : 2022年8月5日(金)
~10月19日(水)(20回)

時 間 : 水曜日・金曜日
10:00~12:00

場 所 : 海老名市文化会館
(海老名駅から歩いて5分)

費 用 : 2,640円(教科書代)

定 員 : 20名

申込み: 7月22日までに(公財)かながわ国際交流財団へ連絡してください。

[TEL] 045-620-0011 (日本語)、
045-316-2770 (外国語)

[メール] nihongo_join@kifjp.org

[URL]
<https://www.kifjp.org/nihongo/where/hajimete>

Xin thông báo lễ hội dainousai Ayase là lễ hội mùa hè tươi mát
Lễ hội dainousai Ayase tiến hành vào ngày 27 tháng 8
Diệu múa Obon, múa Awaodori, biểu diễn nhạc truyền thống Nhật bản

Thời gian : ngày 27 tháng 8 (thứ bảy) 16 : 00~19 : 30

Nơi diễn : Koryo koen (Fukayakami 4-2)

Tel. : 0467-70-5682

(Trung tâm điện thoại thông dịch đa ngôn ngữ)

あやせ大納涼祭のお知らせ

8月27日にあやせ大納涼祭を行います。盆踊り、阿波踊り、囃子が披露されます。

日 時 : 8月27日(土) 16:00~19:30

場 所 : 光綾公園
(深谷上4-2付近)

電 話 : 0467-70-5682
(外国語通訳コールセンター)

Khai mạc lễ hội Văn hóa nghệ thuật Ayase Reiwa năm thứ 4

Lịch trình tiếp theo về khai mạc 「Lễ hội văn hoá nghệ thuật Ayase」

Thư đạo, hội họa, công bố triển lãm tác phẩm nghệ thuật đồ gốm, điệu nhảy Hula hawaii, hợp xướng, biểu diễn nhạc cụ, Có trình diễn những giai thoại truyền thống Nhật bản.

Xin mời quý vị đến xem (miễn phí)

Lịch trình : Ngày 3 tháng 9 đến ngày 28 tháng 11

Nơi trình diễn :

Tòa thị chính thành phố Ayase Nhà Văn Hóa **OOENSU**

Mọi thắc mắc liên hệ : 0467-70-5670

Hoặc 0467-70-5682 (có thông dịch)

令和4年度あやせ文化芸術祭の開催について

次の日程で、「あやせ文化芸術祭」を開催します。
書道、絵画、陶芸作品等の展示発表や、舞踊、フラダンス、コーラス、楽器演奏、お囃子等の舞台発表があります。ぜひ見に来てください(無料)。

日程 : 9月3日(土)~11月28日(月)

場所 :

綾瀬市役所・綾瀬市オーエンス文化会館

問い合わせ :

0467-70-5670 (生涯学習課生涯学習担当)

もしくは 0467-70-5682 (通訳付き)

Bạn có thể đọc được 「Quảng cáo Ayase」 bằng ngôn ngữ nước ngoài

Bạn có thể dùng ngôn ngữ nước ngoài đọc 「quảng cáo Ayase」 bằng Smap phone, computer, bằng thiết bị điện tử từ mã QR

Ngôn ngữ đối ứng Tiếng anh ・ Tiếng việt ・ Tiếng Bồ đào nha (Bazil) ・ Tiếng Lào ・ tiếng Trung quốc ・ Tiếng tây ban nha ・ Tiếng Khmer(Campuchia) Tiếng Tagalog (Philipin) ・ Tiếng Hàn (Hàn quốc ・ bắc triều tiên) Tiếng Thái ・ Tiếng shihala (Sri Lanka) ・ Tiếng Tamil (Sri Lanka)

「広報あやせ」を外国語で読むことができます

QRコードからパソコン、スマートフォンやタブレットで、「広報あやせ」が外国語で閲覧できます。

対応言語 : 英語・ベトナム語・ポルトガル語・ラオス語・中国語・スペイン語・クメール語・タガログ語
・ハンガール語・タイ語・シンハラ語・タミル語



がいこくごの でんわ ころなういるす わくちん よやく

English

Tiếng Việt

Português

Español

Tagalog

ฉบับภาษาไทย

中文

한글

Others



4かいめの しんがた ころなわくちん の よやく が できます。



03-6436-4405



予約サイトで予約

<https://covid19-wakuchin.jp/142182>

24 時間

(土日・祝日を含む毎日)



くーぼんけん
クーポン券

あなたの券番号

4

かいめ
回目

このクーポン券で新型コロナワクチン注射を受けられます。
接種当日は、①クーポン券 ②保険証 ③本人確認書類※ ④予診票をお持ちください。
※マイナンバーカード、運転免許証、パスポート、在留カードなど

接種券		診察したが接種できない場合	
券種	2 (□予診のみ) 4 回目	券種	1 (■予診のみ) 4 回目
請求先	神奈川県綾瀬市 142182	請求先	神奈川県綾瀬市 142182
券番号	0000000000	券番号	
氏名		氏名	

新型コロナウイルスワクチン 予防接種済証 (臨時) Certificate of Vaccination for COVID-19	
接種年月日	メーカー/Lot No. (シール貼付け)
年	
月	
日	
接種場所	

Tiêm ngừa vaccin covid lần thứ 4 vaccin Covid

Chúng tôi sẽ gửi phiếu coupon tiêm ngừa vaccin đến cho tất cả những người trên 18 tuổi đã trải qua 5 tháng sau khi tiêm chủng đủ 3 lần. Sau khi nhận được phiếu coupon tiêm ngừa vaccin xin vui lòng gọi đến trung tâm Tel : 03-6436-4405

Đặt hẹn , Cần thiết 10 hàng mã số trên phiếu coupon

コロナワクチン 4 回目のワクチン接種

3 回目接種を終了した 18 歳以上の全ての方に、3 回目接種日から 5 か月経過した方にクーポン券を送ります。

クーポン券が届いたらコールセンターに電話してください。TEL : 03-6436-4405

予約には、クーポン券の 10 桁の番号が必要です。

Số dự định tiếp theo • Địa chỉ liên lạc

Số báo tiếp theo, dự định phát hành tháng 11 năm 2022

Ý kiến về tờ báo thông tin này và mọi thắc mắc liên lạc, tại lầu 2 của ban xúc tiến hoạt động thị dân thành phố Ayase
Tel 0467-70-5682
FAX 0467-70-5701

E-mail :
wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

次号は、2022 年 11 月発行予定です。
この情報紙についての意見や問い合わせは、
市役所 2 階の市民活動推進課へ。
電話 0467-70-5682
FAX 0467-70-5701
E-mail wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

次号の予定 • 問い合わせ先

Tờ báo thông tin này là những tư liệu, nhờ sự hợp tác và đóng góp của những người thiện nguyện nhằm phục vụ môi trường sinh hoạt đời sống cho người nước ngoài dễ dàng như một thành viên trong khu phố.

この情報紙は、外国人住民の方が、地域の一人として暮らしやすい環境をつくるための情報資料として、ボランティアの方々の協力で作成しています。